

# BULLETIN

OF

THE DEPARTMENT OF CHINESE LITERATURE  
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY

NUMBER 86

## CONTENTS

A New Interpretation and Translation of the Qin Prismatic Stick “The Humble  
Servant Tu to the West to Asked the King of Qin” by Zhengjiahu, Yunmeng:  
An Accompanying Discussion of the Words of the Yellow Emperor in the  
Prismatic Stick, and the Time and Background of  
the Historical Events Involved ..... Biing, Shang-Bair

Intralingual Translation and the Reform of Classical and Modern Literature:  
Translating Classical Text into Modern Language  
in 1920s-1930s China ..... Lee, Fu-Ming

Becoming the “Eyes” of Indigenous Peoples: Présence Indigène in Syaman  
Rapongan’s *Eyes of the Sky and Mata nu Wawa* ..... Kwok, Hiu-Lam

NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY  
TAIPEI TAIWAN  
R.O.C  
September, 2024

ISSN 1013-2422



9 771013 242008

GPN:2007400022

臺  
大  
中  
文  
學  
報

第  
八  
十  
六  
期

國  
立  
臺  
灣  
大  
學  
中  
國  
文  
學  
系  
印  
行

# 臺大中文學報

封面題字：臺靜農先生

季刊

第八十六期

雲夢鄭家湖秦觚〈賤臣築西問秦王〉釋譯  
——附論觚文中之黃帝言及所涉史事之時間、背景…… 邴尚白

從語內翻譯看古今文學改革：  
1920-30年代中國的「古文今譯」…… 李馥名

成為原住民的「眼睛」——論夏曼·藍波安  
《天空的眼睛》與《大海之眼：Mata nu Wawa》  
中的「原民現身」…… 郭曉琳

臺灣 臺北

國立臺灣大學中國文學系 印行

中華民國一百一十三年九月出版